

Anexa III la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, modificată prin Protocolul încheiat la Londra la 17 februarie 1978, adoptată de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.58(33), la Londra la 30 decembrie 1992, așa cum a fost amendată prin Rezoluția nr.2 a Conferinței părților la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta, adoptată la Londra la 2 noiembrie 1994*

Reguli pentru prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare transportate pe mare sub formă ambalată

Regula 1

Aplicare

- (1) Dacă nu se prevede în mod expres altfel, regulile prezentei anexe se aplică tuturor navelor care transportă substanțe dăunătoare sub formă ambalată.
 - (1.1) În sensul prezentei anexe, „substanțe dăunătoare” sunt acele substanțe identificate ca poluanți marini în Codul maritim internațional de mărfuri periculoase (Codul IMDG).
 - (1.2) În apendicele la prezenta anexă sunt date directive pentru identificarea substanțelor dăunătoare transportate sub formă ambalată.
 - (1.3) În sensul prezentei anexe, expresia „formă ambalată” definește tipurile de ambalaj specificate în Codul IMDG pentru substanțe dăunătoare.
- (2) Transportul de substanțe dăunătoare este interzis, cu excepția cazului când se efectuează în conformitate cu prevederile prezentei anexe.
- (3) Pentru a completa prevederile prezentei anexe, guvernul fiecărei părți la convenție va elabora sau dispune să se elaboreze cerințe detaliate privind ambalarea, marcarea, etichetarea, documentele, stivuirea, limitele cantităților și excepțiile pentru prevenirea sau reducerea la minimum a poluării mediului marin cu substanțe dăunătoare.
- (4) În sensul prezentei anexe, ambalajele goale care au fost folosite anterior la transportul substanțelor dăunătoare vor fi tratate și ele ca substanțe dăunătoare, dacă nu s-au luat măsuri de prevedere adecvate pentru a se asigura că nu conțin reziduuri periculoase pentru mediul marin.

* Traducere



- (5) Cerințele prezentei anexe nu se aplică proviziilor și echipamentului de la bordul navei.

Regula 2

Ambalare

Ambalajele vor fi adecvate pentru a reduce la minimum riscurile pentru mediul marin, ținând seama de conținutul lor specific.

Regula 3

Marcare și etichetare

- (1) Ambalajele conținând o substanță dăunătoare vor avea un marcaj permanent cu denumirea tehnică corectă (nu se admit numai denumirile comerciale) și, în plus, vor avea un marcaj sau o etichetă rezistentă care să indice că substanța este dăunătoare. Această identificare va fi completată, dacă este posibil, cu alte mijloace, de exemplu, indicând numărul de referință al Națiunilor Unite.
- (2) Procedul de marcarea a denumirii tehnice corecte și de aplicare a etichetelor pe ambalajele ce conțin o substanță dăunătoare va fi astfel încât aceste informații să poată fi încă identificate pe ambalajele care au rezistat unei scufundări în apa mării timp de trei luni. La examinarea procedurilor de marcarea și etichetare corespunzătoare, se va ține cont de rezistența materialelor folosite și de suprafața ambalajului.
- (3) Ambalajele care conțin cantități mici de substanțe dăunătoare pot fi scutite de aplicarea cerințelor de marcarea.

Regula 4

Documente

- (1) În toate documentele care se referă la transportul pe mare al substanțelor dăunătoare în care se menționează aceste substanțe, se va folosi denumirea tehnică corectă a fiecărei substanțe (nu se admit numai denumirile comerciale) și se va completa cu următoarele cuvinte: „POLUANT MARIN”.
- (2) Documentele de expediție furnizate de expeditor vor include sau vor fi însoțite de un certificat sau o declarație semnată care să ateste că marfa prezentată pentru transport este corespunzător ambalată și marcată, etichetată sau etichetată cu placardă, după caz, și în condiție adecvată de transport pentru a reduce la minimum riscurile față de mediul marin.
- (3) Orice navă care transportă substanțe dăunătoare va avea o listă sau un document special ce menționează substanțele dăunătoare de la bord și depozitarea acestora. În locul acestei liste sau al documentului special se poate folosi un plan de încărcare detaliat (cargoplan), indicând



depozitarea substanțelor dăunătoare de la bord. Copii ale acestor documente vor fi păstrate de asemenea la uscat de către armatorul navei sau reprezentantul său până la descărcarea substanțelor dăunătoare. Înainte de plecare, o copie a unuia din aceste documente va fi pusă la dispoziția persoanei sau organizației numite de autoritățile statului portului.

(4) În cazul în care nava are o listă sau un document special sau un plan de încărcare detaliat, în conformitate cu prevederile Convenției internaționale din 1974 pentru ocrotirea vieții omenești pe mare, așa cum a fost amendată, documentele cerute de această regulă pot fi combinate cu documentele referitoare la mărfurile periculoase. Dacă documentele sunt combinate, trebuie să se facă o distincție clară între mărfurile periculoase și substanțele dăunătoare la care se referă prezenta anexă.

Regula 5

Arimare

Substanțele dăunătoare trebuie arimate și asigurate corespunzător astfel încât să reducă la minimum riscurile pentru mediul marin fără a dăuna siguranței navei și persoanelor de la bord.

Regula 6

Limitări cantitative

Pentru motive întemeiate de ordin științific și tehnic, poate fi necesară interzicerea transportului anumitor substanțe dăunătoare sau limitarea cantitativă a unor astfel de substanțe ce pot fi transportate de aceeași navă. La fixarea acestor limite se va ține seama de dimensiunile, construcția și echipamentul navei, precum și de ambalajul și proprietățile intrinseci ale substanțelor.

Regula 7

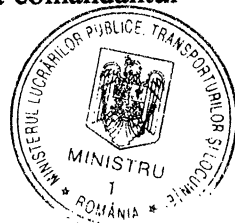
Excepții

- (1) Aruncarea în mare a substanțelor dăunătoare transportate în ambalaje va fi interzisă, cu excepția cazului când aceasta este necesară pentru siguranța navei sau salvarea vieții omenești pe mare.
- (2) Sub rezerva prevederilor prezentei convenții, se vor lua măsuri corespunzătoare bazate pe proprietățile fizice, chimice și biologice ale substanțelor dăunătoare pentru a reglementa aruncarea în mare a apei de spălare a scurgerilor, cu condiția ca astfel de măsuri să nu compromită siguranța navei și a persoanelor de la bord.

„Regula 8

Controlul statului portului asupra cerințelor operaționale

- (1) O navă care se găsește într-un port al unei alte părți, este subiect al unei inspecții efectuate de către inspectori corespunzător autorizați de acea parte în ceea ce privește cerințele operaționale prevăzute în prezenta anexă, atunci când există motive întemeiate de a considera că comandantul



sau echipajul nu este familiarizat cu procedurile esențiale aplicate la bord privind prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare.

- (2) În condițiile date ale paragraful (1) al acestei reguli, partea va lua măsurile necesare pentru a se asigura ca nava nu va naviga până când situația existentă nu se va remedia în conformitate cu cerințelor acestei anexe.
- (3) Procedurile referitoare la controlul statului portului, prevăzute în articolul 5 al prezentei convenții se vor aplica în cazul acestei reguli.
- (4) Nici o prevedere a prezentei reguli nu trebuie să fie interpretată ca limitând drepturile și obligațiile unei părți care efectuează controlul asupra cerințelor operaționale prevăzute în mod expres în prezenta convenție.”

Apendice la Anexa III

Directive pentru identificarea substanțelor dăunătoare sub formă ambalată

În sensul prezentei anexe, substanțele identificate după oricare din criteriile următoare sunt substanțe dăunătoare:

- bioacumulate într-o măsură considerabilă și cunoscute ca prezentând un pericol pentru viața acvatică sau sănătatea omului (gradul de risc „+” în coloana A^{*}); sau
- bioacumulate și prezintă un risc pentru organismele acvatice sau sănătatea omului cu o perioadă scurtă de persistență de ordinul a cel mult o săptămână (gradul de risc „Z” în coloana A^{*}); sau
- susceptibile de a altera hrana de origine marină (gradul de risc „T” în coloana A^{*}); sau
- foarte toxice pentru viața acvatică, definite printr-un LC₅₀/96^{**} ore mai mic de 1 ppm (gradul de risc „4” în coloana B^{*}).

* Se face referire la lista alfabetică a evaluării riscurilor întocmită de grupul mixt de experți IMO/FAO/UNESCO/WMO/WHO/IAEA/UN/UNEP însărcinat cu studierea aspectelor științifice ale poluării marine (GESAMP), care este difuzată anual de Organizație prin circularele BCH tuturor statelor membre IMO.

** Concentrația unei substanțe care, într-o perioadă de timp determinată (în general 96 ore), produce moartea a 50% din organismele supuse încercărilor. LC₅₀ este adesea specificat în mg/l (părți per milion (ppm)).

